

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

102–109

Випуск № 14

Дата: 10 квітня 2015 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice No.

102-109

Edition No. 14

Date: April 10, 2015

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3216	107				
3308	106				
3309	106				
3317	107				
3411	107				
3422	105				
3423	105				
3606 INT 3895	104				
3625A	105				
24002	108				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2014	109				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	9
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	11
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart correction	9
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	11
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

Чорне та Азовське моря
Black Sea and Sea of Azov

102. Оголошення

До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим та міста Севастополя закрити морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія.

Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255

У зв'язку із заходом судна «Kanton» (прапор Тувалу, власник «Master Shipping LTD») у закритий порт Автономної Республіки Крим, що кваліфіковане як порушення порядку в'їзду на тимчасово окуповану територію України, винесена судова ухвала про його арешт та заборону використання.

Звертаємо увагу на необхідність дотримання чинного законодавства України на території та у морських водах України.

Лист Міністерства інфраструктури України від 31.03.2015 № 13338/0/7-15

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Мореплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

Звертатися слід за адресою:

ЦНГІ Держгідрографії України
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел./факс: +38 044 292 41 20
моб. тел.: +38 050 411 84 73
e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Notice

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta and Yevpatoriia sea ports shall be closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and Sevastopol City.

According to the Ministry of Infrastructure of Ukraine Order No. 255 dated 16.06.2014

In conection with the call of «Kanton» vessel (Tuvalu flag, «Master Shipping LTD» as an owner) at the closed port of the Autonomous Republic of Crimea, which was qualified as a violation of order of entry into the temporarily occupied territory of Ukraine, a court decree about its arrest and ban to use was issued.

Please note that it is necessary to adhere to the active legislation of Ukraine in the territory and sea waters of Ukraine.

Letter to the Ministry of Infrastructure of Ukraine Order No. 13338/0/7-15 dated 31.03.2015

Aids to navigation on coast of the Crimean peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

Please apply to the following address:

CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660
tel./fax: +38 044 292 41 20
mob. tel.: +38 050 411 84 73
e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

103. Оголошення

**Про призупинення дії деяких нормативно-правових актів
Міністерства транспорту України, Міністерства транспорту та зв'язку України,
Міністерства інфраструктури України**

(Зареєстровано в Міністерстві юстиції України 19 березня 2015 року за № 310/26755)

Відповідно до статей 94, 110 Кодексу торговельного мореплавства України, розпорядження Кабінету Міністрів України від 30 квітня 2014 року № 578-р «Деякі питання функціонування морського та річкового транспорту» **НАКАЗУЮ:**
1. Призупинити на час дії розпорядження Кабінету Міністрів України від 30 квітня 2014 року № 578-р «Деякі питання функціонування морського та річкового транспорту» дію:

- 1) Правил плавання кораблів і суден у бухтах, на рейдах м. Севастополя і на підходах до нього, затверджених наказом Міністерства транспорту України від 05 вересня 2002 року № 626, зареєстрованих в Міністерстві юстиції України 18 жовтня 2002 року за № 834/7122 (у редакції наказу Міністерства інфраструктури України від 18 квітня 2011 року № 44);
- 2) Правил плавання суден Керч-Єнікальським каналом і підхідними каналами до нього, затверджених наказом Міністерства транспорту України від 09 жовтня 2002 року № 721, зареєстрованих в Міністерстві юстиції України 16 грудня 2002 року за № 973/7261 (із змінами);
- 3) Правил плавання та лоцманського проведення суден у Феодосійській затоці, на рейдах Феодосійського морського порту та на підходах до нього, затверджених наказом Міністерства транспорту та зв'язку України від 03 лютого 2009 року № 115, зареєстрованих в Міністерстві юстиції України 26 березня 2009 року за № 280/16296 (із змінами);
- 4) пункту 8.15 розділу VIII Правил плавання та лоцманського проведення суден у зоні дії поста регулювання руху суден «Маріуполь», затверджених наказом Міністерства інфраструктури України від 25 липня 2012 року № 415, зареєстрованих в Міністерстві юстиції України 03 вересня 2012 року за № 1479/21791 (із змінами);
- 5) підпунктів 4, 5 пункту 3 Переліку районів обов'язкового лоцманського проведення та категорій суден, що звільняються від обов'язкового лоцманського проведення, затвердженого наказом Міністерства інфраструктури України від 04 вересня 2013 року № 662, зареєстрованого в Міністерстві юстиції України 12 вересня 2013 року за № 1575/24107.

(Наказ Міністерства інфраструктури України від 27.02.2015 № 80)

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Порт Іллічівськ
Illichivsk Port

104. Карта (Chart) 3606 INT 3895

Скасувати Світний буй № 14 ПРИП 102/15
Delete (Light buoy No. 14) 46°20.4' N 30°39.0' E Coastal warning 102/15
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 102/15

Азовське море
Sea of Azov

Порт Таганрог
Taganrog Port

105. Карти (Charts) 3625A, 3422, 3423

Нанести 1. Затонуле судно із
частинами корпусу над водою Рос. 1891/15
Insert (Wreck with parts
of hull above water) 47°12'11.3" N 38°57'48.8" E Russia 1891/15
2. Світний буй стп, Ч ЧВ Ч,
топова фігура – дві кулі,
вогень Б Пр (2) 5с над
затонулим судном (1)
(Light buoy pillar, black red black,
top mark – two balls,
light W Fl (2) 5s above
wreck (1)) 47°12'11.3" N 38°57'48.8" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Південно-східна частина Чорного моря
South-Eastern part of the Black Sea

Підходи до порту Самсун
Approaches to Samsun Port

106. Карти (Charts) 3308 (2), 3309 (1)

Скасувати	1. Якірне місце		Туреч. 248/14
Delete	(Anchorage)	41°28.74' N 36°10.37' E	Turkey 248/14
	2. Якірне місце		
	(Anchorage)	41°20.7' N 36°52.0' E	
	Система координат WGS-84		
	(WGS-84 Datum)		

Південно-західна частина Чорного моря
South-Western part of the Black Sea

Підходи до протоки Босфор
Approaches to Bosporus Strait

107. Карти (Charts) 3411, 3317, 3216

Скасувати	Затонуле судно		Туреч. 283/14
Delete	(Wreck)	41°13.79' N 29°16.24' E	Turkey 283/14
	Система координат WGS-84		
	(WGS-84 Datum)		

Мармурове море
Marmara Denizi

108. Карта (Chart) 24002

Скасувати	Світний буй		Туреч. 284/14
Delete	(Light buoy)	40°44.50' N 29°30.56' E	Turkey 284/14
	Система координат WGS-84		
	(WGS-84 Datum)		

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

109. Книга 201, вид. 2014 р.

1	2	3	4	5
226	№ 14 світний буй лівої сторони			Скасований ПМ 109/15

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 14
Order No. 14

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія», пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia», 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.